



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Memorandumului de finanțare convenit între România și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici structurale de Pre-Aderare pentru măsura “Reabilitarea tehnologiei de epurare a apelor uzate și modernizarea rețelei de canalizare în orașul Timișoara, România”, semnat la Bruxelles, la 4 decembrie 2001 și la București, la 22 februarie 2002

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Memorandumului de finanțare convenit între România și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici structurale de Pre-Aderare pentru măsura “Reabilitarea tehnologiei de epurare a apelor uzate și modernizarea rețelei de canalizare în orașul Timișoara, România”, semnat la Bruxelles, la 4 decembrie 2001 și la București, la 22 februarie 2002, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.80 din 09.05.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Prin natura reglementărilor propuse, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. În proiectul de lege, la **titlu și art.1**, precum și în **Expunerea de motive**, se prevede faptul că semnarea Memorandumului a avut loc la Bruxelles, la 4 decembrie 2001 și la București, la 22 februarie 2002. Cu toate acestea, în textul Memorandumului care ne-a fost trimis, figurează o altă dată - **“4.12.2000 pentru Comunitate”** și nu există

nici un fel de mențiune pentru Beneficiar. Drept urmare, se impune corelarea dintre cele două prevederi, avându-se în vedere faptul că și textul Memorandumului va fi publicat împreună cu legea.

3. La titlu și în art.1, sugerăm eliminarea ghilimelelor, folosirea acestora nefiind uzuală în actele normative.

Totodată, cuvântul “Articolul” trebuie scria abreviat - “**Art**”.

4. În ceea ce privește **textul Memorandumului**

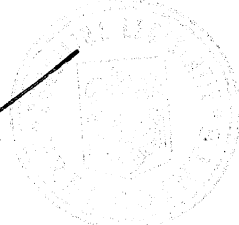
a) la **titlu**, urmează să fie eliminată expresia “Convenit între Guvernul României și Comisia Europeană”, întrucât se repetă;

b) la **Preambul**, nu s-a ținut seama de regula alternatului care se aplică în cazul tratatelor bilaterale;

c) fiind vorba de un text tradus dintr-o altă limbă, ar fi fost indicat ca termenul “implementation” folosit la **art.1, art.2 și art.3** să fie tradus prin corespondentul său în limba română și anume acela de **aplicare, îndeplinire, realizare**.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București
Nr. 600/10.05.2002